

YINGYU YIHUNCIHUI DAQUAN

英语易混词汇大全

孙湘生 龚艳霞 编著

机械工业出版社

英语易混词汇大全

孙湘生 龚艳霞 编著

55145/05



机械工业出版社

J153521

(京)新登字054号

作者从词的音形义入手,将易混词按其特性分为4个部分比较分析。第一部分把词汇中的同形异音、同音异义和同音同形异义词近1100多组集中地编排在一起;第二部分着重比较200多组词类转化上的易混词,包括重音改变词类不同、词类改变读音或字母不同的词;第三部分是拼写上易出错的词,从漏写字母、增加字母、字母颠倒、按音拼写和形态相似等方面归纳比较近1500多个和700多组词汇;第四部分用法上的易混词,包括同根易混词150多组,在搭配上、习惯用法上和因受汉语思维影响而常用错的词530个,采用英语释义、正误对照、详加说明和剖析。书后附有英美英语的差异。

本书虽集各类易混词于一体,但分门别类、井然有序、博而不乱,在同类书籍中独具特色,是广大的英语学习者和准备参加各类英语考试的读者的良师益友。

英语易混词汇大全

孙湘生 龚艳霞 编著

*

责任编辑:蔡琳 版式设计:张世琴

封面设计:郭景云 责任印制:尹德伦

*

机械工业出版社出版(北京阜成门外百万庄南街一号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第117号

北京市密云县印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行·新华书店经售

*

开本 787×1092· $\frac{1}{32}$ ·印张 19 $\frac{1}{2}$ ·字数 451 千字

1991年12月北京第一版·1991年12月北京第一次印刷

印数 0,001—4,200·定价:14.10 元

*

ISBN 7-111-02819-8/H·81

序

一本书的好坏最具有说服力的是书的本身，也就是说书的内容及其社会意义与价值。由孙湘生、龚艳霞伉俪编著的《英语易混词汇大全》是一本迄今为止在这一领域中的优秀之作。笔者虽未曾逐条细阅，但也曾浏览全书，只见成千上万条“捉弄”英语学习者的易混词按其特性被分门别类、井然有序地呈现在读者面前，我能体会到编者为此所付出的艰辛劳动。我想他们这一劳动成果会被千万读者所认可的。

孙、龚两位在高校从事英语教学多年，使他们能积累起如此丰富、实用的材料。他们深知英语学习者的需要，因而在书的组织编排上带有明确的目的性，虽集各类易混词于一书，但博而不乱，使用者颇感顺手。

部分易混词乃属语言歧义范畴，几十年来一直是词汇学及语义学研究对象之一。歧义可分语音歧义 (Phonological Ambiguity)、词汇歧义 (Lexical Ambiguity) 及结构歧义 (Syntactic Ambiguity)。而造成前两项歧义的主要原因是由于英语中存在为数可观的同形异音词 (homograph)、同音异义词 (homophone) 和完全同音同形异义词 (homonym)。书中为这几类词提供了大量的例证。这些词虽散见于各类词典之中，但如此集中地编排在一起并加以比较，确实为研究者及学习者提供了不少方便。

另一部分易混词属同根词，由于它们的前缀或后缀不同而容易引起词义混乱，甚至词义完全对立，如 disinterested (公正无私的)、uninterested (无兴趣的)、enviable (令人羡慕

的)、envious (嫉妒的)、childish (幼稚的)、childlike (天真无邪的)等均属此类。

还有一部分是那些在重读和拼写上容易出错的词以及在搭配上、习惯用法上和因受汉语思维影响而常用错的常用词。这些词也被大量地收入书中。这部分对读者帮助很大,因为它们是在英语学习和交流中最易出现但又必须克服的错误。对常用的词,音读对了、拼写对了、用法对了,学习者会发现自己的英语水平已大大地提高了一步。

易混词在国内外也是试题设计者常用来“为难”考生的一种方法。在中学的英语考试、大学英语4级考试、硕士研究生英语考试以及EPT和TOEFL等考试中,易混词在词汇考试这一项目中时有出现,如EPT考试中曾要求考生在respectful、respected、respective和respecting这4个选择答案中选出正确答案。在TOEFL考试中也曾出现在consent、console、consign和concede这4个选择答案中选出正确答案。这一点是不少考生在准备考试的过程中容易忽略的。

笔者由衷地为《英语易混词汇大全》一书的出版而感到高兴,并期待着孙、龚两位今后能有更多的佳作问世。

林汝昌

1990年8月

编者的话

本书是为初、中级英语读者、英语教师以及准备参加各类英语考试的读者编写的。

学习一门语言，首先是从学单词开始的，英语也不例外。单词好比是语言大厦上的砖块，没有砖块盖不了大厦，没有单词也就没有语言了。所以说学好单词是极为重要的。英语词汇内容丰富、数量可观，而且其中有相当一部分词在读音、词形、词类、拼写、词义以及用法等方面既有相同、相似之处，又有不同之处，这给英语学习者带来了不少困难。

根据我们多年的教学和学习体会，学习易混词的行之有效的办法是把它们放在一起，从音、形、义各方面进行比较和分析，不同之处也就一目了然了。为使英语学习者更好地学习、理解、掌握英语词汇，我们编写了这本《英语易混词汇大全》，希望能给读者一点帮助。

在编写本书时，我们参考了很多有关书籍和词典，因限于篇幅，对所引用的词条、例句和材料都未能注明出处，在此谨请有关著者和编者谅解。

在本书的编写过程中，承蒙湖南大学外语系林汝昌教授的悉心指导和热情帮助。林教授还在百忙中审阅了全部书稿并为本书作序。我们怀着崇敬的心情向林教授表示衷心的感谢。

由于我们学识浅薄，书中疏漏谬误在所难免，敬希读者不吝赐教。

编者

1990年8月

目 录

序

编者的话

第一部分 易混淆的同形异义词	1
概 说	1
一、同形异音词	2
二、同音异义词	10
三、完全同音同形异义词	52
第二部分 词类转化上易混淆的词	99
概 说	99
一、重音改变而词类不同的词	99
二、词类转化时读音或字母发生改变的词	110
第三部分 拼写上易混淆的词	117
概 说	117
一、易误拼的常用词	118
二、形态相似易误拼的词	159
第四部分 用法上易混淆的词	194
概 说	191
一、易混淆的同源形容词	195
二、易混淆的以-ic 和-ical 结尾的形容词	249
三、易混淆的 hard 和 hardly 之类的词	253
四、易混淆的 lie 和 lay 之类的动词	271
五、易混淆的 all in 与 in all 之类的短语	277
六、使用时易出错的常用词	286

VI

附录 英美英语的差异	552
一、发音上的差异	552
二、拼法上的差异	555
三、用词上的差异	565
四、习惯用法上的差异	601

第一部分 易混淆的同形异义词

概 说

同形异义(homonymy)指的是两个或两个以上词的形式(包括发音和拼写)相同而意义不同这种语言现象。形式相同而意义毫不相同的词称为**同形异义词(homonym)**。同形异义词是纯粹根据发音或者拼写相同而联系在一起的词族。在现代英语中,同形异义词的问题比较复杂,根据斯基特(Skeat)编纂的《英语词源词典》(Etymological Dictionary of the English Language),英语有 783 组同形异义词,实际上数量还要多得多。它是学习英语的难点之一(本部分辑集了 1100 多组同形异义词)。

同形异义词有三种类型,即:

(1) 形同而音和义不同的词,称为**同形异音词(homograph 或 heteronym)**,例如: bow[bau]v. 鞠躬—bow[bou]n. 弓; lead[li:d]v. 领导—lead[led]n. 铅; wind[wind]n. 风—wind[waind]v. 绕。

(2) 音同而形和义不同的词,称为**同音异义词(homophone)**,例如: air—heir; sea—see; ore—oar; sent—cent—scent 等。

(3) 形和音同而义不同的词,称为**完全同音同形异义词(perfect homonym)**,例如: base n. 基础—base a. 卑鄙的;

bark *v.* 吠—bark *n.* 树皮。

同形异义词形成的原因有以下三种情况：

(1) 多义词的词义分化 (split of polysemy)。如现代英语中 flower 和 flour 在词典中作为两个不同的词收录，而在早期英语中这两个词是一个词。从词源角度来分析，flower 由 flour 的词义分化而成，flour 源出古法语 flor，指“花”，又来自拉丁语 flos，指“麦子的最精细部分” (the finest part of wheat)。

(2) 音变的汇合 (converging sound development)。两个词在语言发展的初期出自不同词源，且发音不同，后偶然汇合成音同义不同的词。这类词又可分为两种同形或同音异义词：一种是由本族词组成，例如：I[ai]源出古英语 ic；eye[ai]源出古英语 eage；bear(*v.* 负担)源出古英语 beran；bear(*n.* 熊)源出古英语 bera。另一种是由两个外来词或一个是外来词，另一个是本族词构成，例如：race(*n.* 赛跑)源出古斯堪的纳维亚语 rās；race(*n.* 种族)源出意大利语 razza。

(3) 词语的缩略 (shortening of words)。在现代英语中，由于运用缩略法创造不少新词与原有的词构成同形或同音异义词。如 rock 由 rock'n'roll 缩略而成“摇摆音乐”，与 rock(*n.* 岩石)构成同形同音异义词。

一、同形异音词

同形异音词 (homograph 或 heteronym) 指的是拼写相同，但发音和意义都不相同的词。

常用同形异音词

A

{advert [əd'vɜ:t] *vi.* 提及,
谈到

{advert ['ædvɜ:t] *n.* [英]
广告

{alum ['æləm] *n.* 明矾

{alum [ə'lʌm] *n.* 校友

{ament ['æmənt] *n.* 茱萸花
序

{ament ['eimənt] *n.* 呆子

{as [æz] *ad.* (同...)一样;
conj. 象; 当...时

{as [æs] *n.* 阿斯(重量单位)

{ay(e) [ai] *ad. & int.* 是,
当然

{ay(e) [ei] *ad.* 常常,永远

B

{bass [beis] *n.* [音]男低音,
低音部

{bass [bæs] *n.* 欧洲产的鲈
鱼

{binder ['baɪndə] *n.* 缚者,
绑者

{binder ['bɪndə] *n.* [英](食
物的)大多,多量

{bourgeois ['buəʒwɑ:] *n.*
资产阶级分子

{bourgeois [bə:'dʒɔis] *n.*
[印]九点活字

{bow [bou] *n.* 弓

{bow [bau] *vi.* 鞠躬

C

{caller ['kɔ:lə] *n.* 呼唤者,
访问者

{caller ['kælə] *a.* (鱼等)
新鲜的

{cashier [kæ'ʃiə] *n.* 出纳员

{cashier [kə'ʃiə] *vt.* 撤职

{chose [tʃouz] (choose 的过
去式) *vt.* 选择

{chose [ʃouz] *n.* [律]动产

{cleanly ['klenli] *a.* 清洁的

{cleanly ['kli:nli] *ad.* 干净地

{close [klous] *a.* 近的
 {close [klouz] *vt.* 关闭

{collect [kə'lekt] *vt.* 收集
 {collect ['kɔlekt] *n.* 短祷
 {告

{colon ['koulən] *n.* 冒号
 {colon [kou'loun] *n.* 科朗
 {(货币单位)

{comate [kou'meit] *n.* 伙
 {伴
 {comate ['koumeit] *a.* 具
 {毛的, 多毛的

{commune ['kɔmju:n] *n.*
 {公社
 {commune [kə'mju:n] *vi.*
 {亲密地交谈

{compact ['kɔmpækt] *n.*
 {契约, 合同
 {compact [kəm'pækt] *a.*
 {紧密的

{console [kən'soul] *vt.* 安
 {慰
 {console ['kɔnsoul] *n.* 肘
 {托

{content ['kɔntent] *n.* 容
 {量

{content [kən'tent] *v.* 满
 {足; *a.* 满足的

{converse ['kɔnvə:s] *a.* 逆
 {转的

{converse [kən'və:s] *vi.* 谈
 {话

{corselet ['kɔ:slit] *n.* 盔甲

{corselet [kɔ:sə'let] *n.* 妇
 {女的胸衣

D

{desert ['dezət] *n.* 沙漠

{desert [di'zə:t] *v.* 抛弃

{diffuse [di'fju:z] *v.* 扩散

{diffuse [di'fju:s] *a.* 弥漫
 {的

{diligence ['dilidʒəns] *n.*
 {勤勉

{diligence ['diliʒɑ:ns] *n.*
 {驿车

{do [du:] *vt.* 做, 干

{do [dou] *n.* [音] 七个唱
 {名之一

{dove [daʊv] (dive 的过去式) *v.* 潜水, 跳水
dove [daʊv] *n.* 鸽; 斑鸠

E

{eject [i(:)'dʒekt] *v.* 逐出
eject [i'dʒekt] *n.* [心] 投射; 推断的事物

{entrance ['entrəns] *n.* 进口
entrance [in'treɪns] *v.* 使出神

{exploit ['eksplɔɪt] *n.* 功绩
exploit [iks'plɔɪt] *v.* 开拓

F

{fade [feɪd] *v.* 凋谢
fade [faɪd] *a.* 乏味的

{forbear ['fɔ:bɛə] *n.* 祖先
forbear [fɔ:'bɛə] *v.* 克制

{forearm ['fɔ:rɑ:m] *n.* 前臂
forearm [fɔ:r'a:m] *vt.* 预先武装

H

{hallow ['hæləu] *n.* 圣徒
hallow [hə'lou] *int.* 喂
{hinder ['hɪndə] *v.* 阻止
hinder ['haɪndə] *a.* 后面的

I

{instinct ['ɪnstɪŋkt] *n.* 本能
instinct [ɪns'tɪŋkt] *a.* 充满的

{interact ['ɪntərækt] *n.* 幕间剧
interact [ɪntər'ækt] *v.* 相互作用

{intimate ['ɪntɪmɪt] *a.* 亲密的
intimate ['ɪntɪmeɪt] *v.* 宣布

{invalid [ɪn'væləd] *a.* 无效的
invalid ['ɪnvəli:d] *n.* 病人

L

{lead [li:d] *v.* 领导
lead [led] *n.* 铅

{leading ['li:diŋ] *a.* 领导的
leading ['lediŋ] *n.* 铅制覆盖物

{legate [li'geit] *v.* 遗赠(财产)
legate ['legit] *n.* (罗马教皇的)使节

{live [liv] *v.* 活着, 生活
live [laiv] *a.* 活的

{local ['loukəl] *a.* 地方的
local [lou'ka:l] *n.* 场地, 地点

{lower ['louə] *a.* 较低的;
vt. 放下
lower ['lauə] *v. & n.* 皱眉头

M

{mare [mæə] *n.* 牝马, 母马
mare ['mæəri] *n.* [天]海

{mate [meit] *n.* 伙伴, 同事

{mate ['mætei] *n.* 巴拉圭茶

{media ['mediə] *n.* [语]带声破裂辅音

{media ['mi:djə] *n.* (medium 的复数) 中间; 中庸

{minute ['minit] *n.* 分钟

{minute [mai'nju:t] *a.* 详细的

{mow [mou] *n.* 禾堆, 谷堆

{mow [mau] *n. & v.* (做)怪脸

{multiply ['mʌltiplai] *v.* 增加

{multiply ['mʌltipli] *ad.* 复合地

O

{of [ɒv] *prep.* ...的

{of [əv] *v. aux.* = have

{outbound ['autbaund] *a.*

开往外国的

{outbound ['aut'baund] *v.*

跳过

{ outwork ['autwɜ:k] *n.* 户
 外工作
 { outwork [aut'wɜ:k] *v.* 在
 工作上胜过...
 { overage ['ouvər'eidʒ] *a.*
 过老的
 { overage ['ouvəridʒ] *n.* 过
 多; 过度

P

{ partisan [ˌpɑ:ti'zæn] *n.* 党
 人, 党徒
 { partisan ['pɑ:tizn] *n.* 载
 { pension ['penʃən] *n.* 抚
 恤金, 退休金
 { pension ['pɑ:nsiʒ:ŋ] *n.*
 膳宿公寓
 { periodic [ˌpiəri'ɒdik] *a.*
 周期的
 { periodic [ˌpə:rai'ɒdik] *a.*
 高碘的
 { piquet ['pikit] *n.* [军] 前
 哨
 { piquet [pi'ket] *n.* 皮克牌
 (两人对玩的一种纸牌戏)
 { placer ['pleisə] *n.* 放置者
 { placer ['plæsə] *n.* 砂矿

{ poll [poul] *n.* 人头; 人头
 税
 { poll [pɒl] *n.* 养驯的鸚鵡
 { present ['preznt] *n.* 礼物;
 a. 现在的
 { present [pri'zent] *v.* 介绍,
 引见

{ process ['prouses] *n.* 过程
 { process [prə'ses] *v.* 列队
 行进

{ put [put] *v.* 放, 装
 { put [pʌt] *v.* 击高尔夫球
 { putter ['putə] *n.* 置放者
 { putter ['pʌtə] *n.* (高尔夫
 球)轻击者

Q

{ quart [kwɔ:t] *n.* 夸脱
 { quart [kɑ:t] *n.* (击剑中
 的)一种防御姿势

R

{ read [ri:d] *vt.* 读, 阅读
 { read [red] (read 的过去式
 和过去分词) *a.* 有学问
 的

{ real [riəl] *a.* 真的, 真正
的

{ real [rei'ɑ:l] *n.* 里亚尔

{ rebound [ri:'baund] *v.*

(rebind 的过去式和过去
分词)重新装订(书等)

{ rebound [ri'baund] *v.* 弹回

{ recede [ri(:)'si:d] *v.* 退,
退去

{ recede [ri:'si:d] *v.* 归还
(领土)

{ recession [ri'seʃən] *n.* 后
退

{ recession [ri:'seʃən] *n.*
(领土的)归还

{ recitative ['resiteitiv] *a.*
背诵的

{ recitative [,resitə'ti:v] [音]
n. 宣叙调

{ redress [ri'dres] *n.* 纠正,
改正

{ redress [ri:'dres] *v.* 重新
给...穿衣

{ reform [ri'fɔ:m] *v.* 改革

{ reform [ri'fɔ:m] *v.* 重新
组成

{ refuse ['refju:s] *n.* 废料

{ refuse [ri'fju:z] *v.* 拒绝

{ rejoin ['ri:'dʒɔin] *v.* 使再
结合

{ rejoin [ri'dʒɔin] *v.* 回答

{ relay ['ri:lei] *n.* 驿马

{ relay [ri:'lei] *v.* 再放

{ represent [,repri'zent] *v.*
描绘

{ represent [ri:pri'zent] *v.*
再赠送

{ reset ['ri:'set] *v.* 重放,
重排

{ reset [ri'set] *v.* 授受(赃
物)

{ row [rou] *n.* 一排, 一行;
街道, 地区

{ row [rau] *n.* 吵架; 骚动

S

{ sewer ['souə] *n.* 缝纫者

{ sewer [sjuə] *n.* 阴沟

{ shower ['ʃouə] *n.* 出示者

{ shower [ʃau-ə] *n.* 阵雨

{ singer ['siŋə] *n.* 歌唱家

{ singer ['sindʒə] *n.* (屠宰
场的)烫毛工

{ slaver ['sleivə] *n.* 奴隶贩子
 { slaver ['slævə] *v.* 垂涎
 { sow [sou] *v.* 播(种); 散布
 { sow [sau] *n.* 大母猪; 牝猪
 { stingy ['stɪŋi] *a.* 有刺的
 { stingy ['stɪndʒi] *a.* 吝啬的
 { supine [sju:'paɪn] *a.* 仰卧的
 { supine ['sju:pain] *n.* (拉丁语法中的)动名词
 { supply [sə'plai] *v.* 供给
 { supply ['sʌpli] *ad.* =sup-plely

T

{ tarry ['tæri] *v.* 逗留
 { tarry ['tɑ:ri] *a.* 柏油的
 { tear [tiə] *n.* (常用复数)眼泪
 { tear [tɛə] *v.* 撕开
 { toward(s) [tə'wɔ:d(z)]
 prep. 向, 朝; 对于
 { toward(s) ['təʊəd(z)] *a.*
 即将来到的

U

{ understock ['ʌndə'stɒk] *v.*
 未充分供给(商店等)存货
 { understock ['ʌndə'stɒk] *n.*
 (嫁接用的)砧木
 { used [ju:st] *v.* (use的过去式)过去常常; *a.* (作表语)习惯于
 { used [ju:zd] *a.* 旧的, 用旧了的

V

{ vice [vais] *n.* 罪恶, 坏事
 { vice ['vaɪsɪ] *prep.* 代替; 接替

{ volt [vɒlt] *n.* [电]伏特
 { volt [vɒlt] *n.* 环所形成之圈

W

{ wind [wind] *n.* 风; 气息
 { wind [waɪnd] *v.* 缠绕; 吹